Paid 4/10/47 - S.S. Ticket - $185.00 - 4-14-47
Paid 4/10/47 - Passport 10.00 - 4-14-47.
Paid 4/10/47 - Service 20.00
Total $215.00

37 Main St.
Lonsdale, R.I.

4/10/47 - Ltr to Kozioł

Dept of State zwrócił za paszport $10 — w Furtka 3-17-49

Dnia 2 maja, 1949 roku

Mr. Wojciech Kozioł
37 Main St.
Lonsdale, R. I.

Szanowny Panie:

Załączam przekaz bankowy na sumę $173.90 jako zwrot za szyfkartę zakupioną przez Pana dla Eugeniusza Strycharz.

Niech Pan podpisze ten czek na jednej i na drugiej stronie, oraz postawi datę kasowania czeka. Niech to Pan zrobi zaraz za kulką zrobioną czerwonym ołówkiem.

Nadmieniam jeszcze że pomimo tego że szyfkarta dla Pana Strycharz sotała skasowana, ja tej sprawy wciąż pilnuję i gdy nadarzy się sposobność do otrzymania wizy dla niego, to chętnie mu pomogę.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:j

GDYNIA AMERICA LINE
Gdynia America Shipping Lines Ltd.

GDYNIA AMERICA LINE, INC. GENERAL AGENTS IN U.S.A AND CANADA

32 PEARL STREET
NEW YORK 4, N.Y.
PASSENGER DEPARTMENT

May 2, 1949

Mr. Wojciech Koziol
c/o Chicopee Bankers Corp.
226 Exchange Street
Chicopee, Mass.

Dear Sir: Re: CANCELLATION FILE #24635 - LIST #680
PPD. 135203/12887
EUGIENIOSZ STRYCHASZ

We refer to your letter of March 14th in connection with the cancellation and refund of the above mentioned ticket.

We have now received authorization from our Head Office to refund the passage money, and therefore, are pleased to attach itemized statement and check in the amount of $173.90 to the order of Wojciech Koziol which kindly deliver to him.

Very truly yours,
GDYNIA AMERICA LINE, INC.

Enc.

March 24, 1949

Gdynia-America Line, Inc.
32 Pearl Street
New York, N. Y.

Gentlemen:

Re: Prepaid Ticket No. 135803/12887.
Eugieniosz Strychasz

We are returning application for cancellation of the above-numbered Prepaid Ticket, signed by Mr. Wojciech Koziol, the purchaser.

Awaiting the receipt of the refund after your usual investigation, we remain

Very truly yours,

CHICOPEE BANKING CORPORATION

President

j

Dnia 17 marca, 1949 roku

Mr. Wojciech Kozioł
37 Main Street
Lonsdale, R. I.

Szanowny Panie:

Załączam aplikację na skasowanie szyfkarty dla p. Eugieniusza Strychasza którą otrzymałem od kompanii okrętowej.

Proszę podpisać aplikację w połowie, zaraz za kulką zrobioną czerwonym ołówkiem, tak: Wojciech Koziol.

Po zwrócenie mnie tej aplikacji, ja odeślę do kompanii okrętowej która po zbadaniu w Polsce czy może p. Strychasz nie wyjechał na te szyfkartę, które zajmie około miesiąc czasu, kompania Panu przyśle przekaz bankowy jak zwrot za szyfkartę.

Jak tylko otrzymam przekaz bankowy od kompanii, tak prędko odeślę ten przekaz Panu.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

GDYNIA AMERICA LINE
Gdynia America Shipping Lines Ltd.

GDYNIA AMERICA LINE, INC. GENERAL AGENTS IN U.S.A AND CANADA

32 PEARL STREET
NEW YORK 4, N.Y.
PASSENGER DEPARTMENT

March 16, 1949.

Chicopee Bankers Corporation
226 Exchange Street
Chicopee, Massachusetts

Gentlemen: Re: PPD. 135203/12887 - STRYCHASZ.

We have for acknowledgment your letter of March 14th, enclosing the purchaser's receipt and notice to passengers portion for the cancellation and refund of the above prepaid ticket.

Inasmuch as this ticket has already been reported abroad, it will be necessary for us to refer the cancellation to our Home Office for confirmation as provided in Clause #14 of the Steamship Ticket Contract.

In the meantime we should appreciate if you would have the purchaser fill out properly the enclosed application for cancellation which is then to be returned to us.

Very truly yours,
GDYNIA AMERICA LINE, INC.

Enc.

ADDRESS OFFICIAL COMMUNICATIONS TO
THE SECRETARY OF STATE
WASHINGTON 25, D. C.

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

In reply refer to
DS

March 15. 1949

My dear Mr. Furtek:

In compliance with the request contained in your letter of February 8, 1949, there is enclosed a check in the amount of $10 drawn payable to you on the Treasurer of the United States, refunding the money which you deposited with the Department in anticipation of the issuance of an American passport to Mr. Eugieniusz Strychasz in Poland.

Should money be required for this purpose at a later date, you will be notified.

Sincerely yours,

For the Secretary of State:

E. J. Madill

E. J. Madill
Assistant Chief
Division of Protective Services

Enclosure:

Check for $10.

Mr. Felix Furtek,
226 Exchange Street,
Chicopee, Massachusetts.

March 14, 1949

Gdynia-America Line, Inc.
32 Pearl Street
New York, N. Y.

Gentlemen:

Re: Prepaid Ticket No. 12887
Eugieniosz Strychasz

We are enclosing the above-numbered Prepaid Ticket for cancellation, as the above-mentioned prospective passenger is having difficulty in obtaining his travelling documents from the Polish government.

Kindly send us Refund Application for signature by the purchaser.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

P.S. Enclosing Purchaser's Receipt and Notice to Passengers' copies.

FF:j

Copy

Apr. 12-1947 - Tourist

Eugieniosz Strychasz - 21 S Pom.

Nowa Wies Stupica,

Poczta Inowroclaw, pow. Tarnowa Dist. polska

Purchaser - Wayne Knoll

37 Main St Dundalk, Md.

Donosze Panu Furtkowi
i żem list odebrzymał od
Pana Furtkowskiego którą Pan pisał
i synom Panu Furtkowi
te zwei łowkontke
i list z Warszawy
od kozuba Amerkaskiego

Pozostaję Szacunkiem
Wojciech Kozioł

Donosił Panu Furtkowi
że ten Emigrant Eugieniósz
Strychosz wolestat mi sifkarte
że mi nie że przyjechać do Ameryki
że oje nie puszczo mu wi że mi
dos teje wizy nie wyjazd
teros jo Panu Furtkowi
otsy Tom te sifkarte
i że by Pan Furtek zwrócił
te pieniądze co soj mu sifkarcie

Wojciech Kozieł
37 Main St
Lonsdale. R.I.

Wojciech Kozioł

No. 4721T2

ANOTHER Amtile PRODUCT

REG. U. S. PAT. OFF.

KANKAKEE, ILL.